K. 522. Doorjambs of Prasat Sla Ket, 10th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00522

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00522.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈Face S: Southern doorjamb〉 〈S1〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S2〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-= ‖

2. Anuṣṭubh

〈S3〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S4〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-= ‖

3. Anuṣṭubh

〈S5〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S6〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-= ||

4. Anuṣṭubh

〈S7〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S8〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-= ||

5. Anuṣṭubh

〈S9〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S10〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-= ||

6. Anuṣṭubh

〈S11〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S12〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-= ||

7. Anuṣṭubh

〈S13〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S14〉 〈Column a〉 ja===-++=
〈Column b〉 ====-+-= ||

8. Anuṣṭubh

〈S15〉 〈Column a〉 tasmV==-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S16〉 〈Column a〉 śrīndrava[rmma] -++=
〈Column b〉 ====-+-= ||

9. Anuṣṭubh

〈S17〉 〈Column a〉 tadīyata -++=
〈Column b〉 ====-+-=

〈S18〉 〈Column a〉 śrīyaśovarmmarājendro
〈Column b〉 ====-+-= ||

10. Anuṣṭubh

〈S19〉 〈Column a〉 nr̥pendrau tasya tanayau
〈Column b〉 ====-+v ubhau
〈S20〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmmaśrīśāna-
〈Column b〉 [varmma] = = - nāparau ||

11. Anuṣṭubh

〈S21〉 〈Column a〉 śrīyaśovarmmabhaginī
〈Column b〉 = = = = -+ ṇyajaḥ
〈S22〉 〈Column a〉 prāptaś śrījayavarmmeti
〈Column b〉 rāja = = -+- ṇaḥ ||

12. Anuṣṭubh

〈S23〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmmeti puna〈Column b〉s
tasya sūnur bhujārjitām
〈S24〉 〈Column a〉 bubhuje vijayī rājā
〈Column b〉 vīrabhogyañ jayaśriyam ||

13. Anuṣṭubh

〈S25〉 〈Column a〉 tasyāgrajo vanīndraś śrī-
〈Column b〉 -jāniśauryyo raṇāṅgane
〈S26〉 〈Column a〉 yaś śrīrājendravarmmeti
〈Column b〉 vairirājanyarājyahr̥t ||

14. Anuṣṭubh

〈S27〉 〈Column a〉 @ dhātrā trailokyasaundaryyaṅ
〈Column b〉 kandarppāpadi piṇḍitam
〈S28〉 〈Column a〉 sandarśayitum etatra
〈Column b〉 śaṅke yasmin svasarggaje ||

15. Anuṣṭubh

〈S29〉 〈Column a〉 yaśodharataṭākaṁ yaḥ
〈Column b〉 pūritaṁ puṇyavāribhiḥ
〈S30〉 〈Column a〉 Adr̥ṣṭasyāpi dharmmasya
〈Column b〉 vyadhād darśanadarppane ||

16. Anuṣṭubh

〈S31〉 〈Column a〉 tulye tejasvibhāve ’pi
〈Column b〉 ====-+-=
〈S32〉 〈Column a〉 vahniḥ kevaladhūmena
〈Column b〉 ====-+-= [||]

17. Anuṣṭubh

〈S33〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-=
〈S34〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 ====-+-= [||]

18. Anuṣṭubh

〈Face N: Northern doorjamb〉 〈N1〉 〈Column a〉 mā = = = -++ =
〈Column b〉 = = = = bhujārjjitam
〈N2〉 〈Column a〉 = ya = = -++ =
〈Column b〉 = = kṛṣṇārjjite -= [||]

19. Anuṣṭubh

〈N3〉 〈Column a〉 yasya ==-++=
〈Column b〉 ===kṛtam aṅga=
〈N4〉 〈Column a〉 ====-++=
〈Column b〉 = = dakṣadaśa -= [||]

20. Anuṣṭubh

〈N5〉 〈Column a〉 yasya ==-++=
〈Column b〉 dhūlibhir = -+-=
〈N6〉 〈Column a〉 = = = bhūtaikabhūte
〈Column b〉 sṛṣṭi = = -+-= [||]

21. Anuṣṭubh

〈N7〉 〈Column a〉 sa kamvujendro janeṣu
〈Column b〉 ====-+-=
〈N8〉 〈Column a〉 saṁpūrṇṇāṁ kamvuvasudhā[m]
〈Column b〉 = = ddhṣV -+- tmaḥ ||

22. Anuṣṭubh

〈N9〉 〈Column a〉 tasya rājña[s] stutasyāḍh[yā]〈Column b〉v
abhūtāṁ pa -+-=au

〈N10〉 〈Column a〉 pradyumnaviṣṇusomākhyau
〈Column b〉 khyātau vaiṣṇavapuṅgavau ||

23. Anuṣṭubh

〈N11〉 〈Column a〉 tayor avarajau vyāsa-
〈Column b〉 -jīvasomau yathākramam
〈N12〉 〈Column a〉 paricaryyācanau śrīndra-
〈Column b〉 varmmaśrījayavarmmaṇoḥ ||

24. Anuṣṭubh

〈N13〉 〈Column a〉 vyāsasya bhāgineyo bhū〈Column b〉d
vidvān vyāsa Ivāparaḥ
〈N14〉 〈Column a〉 nārāyaṇārppitamanā
〈Column b〉 vaiśvānara Itīritaḥ ||

25. Anuṣṭubh

〈N15〉 〈Column a〉 bhāgineyo guṇāḍhyasya
〈Column b〉 jīvasomasya vediṣaṭ
〈N16〉 〈Column a〉 saha vaiśvānareṇārha〈Column b〉ś
śrīyaśovarmmaṇo 'ṅghribhāk ||

26. Anuṣṭubh

〈N17〉 〈Column a〉 śrīharṣavarmmadevādi-
〈Column b〉 -pañcabhūpendrapādabhāk
〈N18〉 〈Column a〉 naptā vaiśvānarīyo yaḥ
〈Column b〉 kṣetrajño vediṣaṭsutaḥ ||

27. Anuṣṭubh

〈N19〉 〈Column a〉 Adhītī pañcarātre 'pi
〈Column b〉 yaḥ pañcāhnikapuñjite
〈N20〉 〈Column a〉 rātrīliṅge jajāgāra
〈Column b〉 sadaikatraiva keśave ||

28. Anuṣṭubh

〈N21〉 〈Column a〉 tena rājādhirājena
〈Column b〉 yaś śrīrājendravarmmaṇā
〈N22〉 〈Column a〉 kṣurakarmmaṇi kalpajñaḥ
〈Column b〉 kalpitaḥ pañcakālavit ||

29. Anuṣṭubh

〈N23〉 〈Column a〉 śrīmahendropakalpākhyāṁ
〈Column b〉 sitacchatrādilakṣaṇāṁ
〈N24〉 〈Column a〉 hemayajñopavītāḍhyāṅ
〈Column b〉 guṇāḍhyo vāpa yas tataḥ ||

30. Anuṣṭubh

〈N25〉 〈Column a〉 viṣṇor arccām imāṁ madhye
〈Column b〉 pitrātra sa niveśitām
〈N26〉 〈Column a〉 pūjābhir vvarddhayām āsa
〈Column b〉 vividhābhir vvidhānavit ||

31. Anuṣṭubh

〈N27〉 〈Column a〉 dakṣiṇasyām udīcyāñ ca
〈Column b〉 śaurer asmin nime nime
〈N28〉 〈Column a〉 sthāpayitvā pitṛprītyai
〈Column b〉 prāsādān trīn imān vyadhāt ||

32. Anuṣṭubh

〈N29〉 〈Column a〉 Ṛddhyarthī śarṅgiṇām eṣāṁ
〈Column b〉 svakṛtāyatanāsanām
〈N30〉 〈Column a〉 sa sādhūn sūnṛtāṁ vānīṁ
〈Column b〉 vāvadītīti haitukīm ||

33. Upajāti

〈N31〉 〈Column a〉 = +- naḥ pālayitavya e[ṣa]
〈Column b〉 = + suhṛdbhir vvinivā -++
〈N32〉 〈Column a〉 = +-++--+-++
〈Column b〉 = +-++- siddhe - vi + ||

Translation into French by Cœdès 1953

1.

[...]

2.

[...]

3.

[...]

4.

[...]

5.

[...]

6.

[...]

7.

[...]

8.

Śrī Indravarman ....

9.

Son fils, le roi des rois Śrī Yaśovarman ...

10.

Les deux fils, Śrī Harṣavarman et Śrī Īśānavarman ....

11.

(Le fils de) la sœur de Śrī Yaśovarman, Śrī Jayavarman (IV) ayant obtenu (la royauté) ....

12.

Ensuite, son fils le roi Śrī Harṣavarman (II), victorieux, jouit de la victoire, destinée aux héros, qu'il avait conquise par son bras.

13.

Son aîné, le roi Śrī Rājendravarman, doué de l'heroïsme de l'époux de Śrī, s'empara sur le champ de bataille de la royauté des princes ennemis.

14.

Le malheur ayant frappé Kandarpa, le Créateur, afin de montrer ici-bas la beauté des trois mondes, l'a condensée dans ce roi issu de sa propre création.

15.

Du Yaśodharataṭāka rempli de l'eau de ses bonnes œuvres, il a fait un miroir permettant de voir un dharma qu'on n'avait pas encore vu.

16.

Bien que sa nature brillante .... le feu, rien que par la fumée ...

17.

[...]

18.

..... conquis par son bras .... conquis par Kr̥ṣṇa ...

19.

[...]

20.

... par la poussière .... réuni en un seul ... la création ...

21.

Ce roi des Kambuja, chez les créatures ... la terre de Kambu remplie de ....

22.

Ce roi glorifié eut deux riches ... éminents Vaiṣṇava, nommés Pradyumna et Viṣṇusoma.

23.

Leurs deux frères cadets, Vyāsa et Jīvasoma, furent successivement au service de Śrī Jayavarman et de Śrī Indravarman.

24.

Vyāsa eut pour neveu le nommé Vaiśvānara, savant tel un autre Vyāsa, plein de dévotion pour Nārāyaṇa.

25.

Le neveu de Jīvasoma riche en vertus, fut Vediṣaṭ qui, avec Vaiśvānara, fut un digne serviteur de Śrī Yaśovarman.

26.

Le petit-fils de Vaiśvānara, fils de Vediṣaṭ, (nommé) Kṣetrajña, fut au service de cinq rois à partir de Śrī Harṣavarmadeva.

27.

Bien que versé dans le Pañcarātra, dont la quintessence réside dans les cinq rites observés durant le jour, il veillait en même temps sans cesse au service de Keśava qui est caractérisé par la nuit.

28.

Par le roi des rois Śrī Rājendravarman, ce connaisseur des règles et des cinq rites diurnes fut chargé des fonctions de barbier.

29.

Riche en vertus, il reçut ensuite le titre de Śrī Mahendropakalpa, comportant un parasol blanc, etc., et un cordon brahmanique en or.

30.

Cette image de Viṣṇu placée ici au milieu par son père, il la glorifia par diverses cérémonies, lui qui connaissait les rites.

31.

Ayant fait ériger ici pour la joie de ses ancêtres deux images de Śauri au sud et au nord respectivement, il a arrangé ces trois prāsāt.

32.

Désirant la prospérité de ces Viṣṇu, il a proclamé cette parole bonne, agréable, bien fondée, qu'il a placée dans le sanctuaire fondé par lui.

33.

"Ce .... doit être conservé ... par les amis .....".

Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 119–124) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 312.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 119–124.